

XI JORNADAS DE TRADUCCIÓN EN EL ÁMBITO EDITORIAL

50.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires



Talleres Prejornadas

Pabellón Blanco, La Rural, Cdad. de Buenos Aires

Martes 21 de abril

9:30. **Apertura de acreditación.** Se realiza directamente en la sala correspondiente al taller elegido.

10:00 a 13:00 (con pausa intermedia de 15 minutos).

Degustación del guaraní

Coordinan: Iliana Franco Alvarenga y Verónica Gómez.

Sala: Alfonsina Storni.

Traducción de historieta

Coordinan: Nicolás Delucchi y Violeta Bournasell.

Sala: Domingo F. Sarmiento.

14:00 a 17:00 (con pausa intermedia de 15 minutos).

Escritura creativa para traductores

Coordina: Damián Tullio.

Sala: Alfonsina Storni.

Presentación de proyectos

Coordina: Virginia Ruano.

Sala: Domingo F. Sarmiento.

IMPORTANTE: Los talleres cuentan con inscripción previa específica. Para acceder a las actividades, se debe llegar al predio con 15 minutos de anticipación para poder acreditarse a tiempo y evitar demoras en el desarrollo de las jornadas. Programa sujeto a modificaciones de último momento.

XI JORNADAS DE TRADUCCIÓN EN EL ÁMBITO EDITORIAL

50.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Jornadas de Traducción Editorial

Sala Alfonsina Storni, Pabellón Blanco, La Rural, Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Miércoles 22 de abril

9:30. **Acreditación.**

10:00 a 10:50. **La gran ola de la inteligencia artificial: aprender a surfear el cambio.** Laura Cariola y Andy Benzo.

11:00 a 11:50. **Verdes y trémulas somos: el libro que ganó el National Book Award. Conversación con Gabriela Cabezón Cámara y su traductora Robin Myers.** Gabriela Cabezón Cámara, Robin Myers y Paula Galindez.

11:50. **Pausa para café.**

12:15 a 13:00. **Presentación del Premio Paula de Roma a la traducción literaria.** Estela Consigli, Cecilia de la Vega, Denise Kripper y Micaela van Muylem. Modera: Daniela Bentancur.

13:00. **Pausa para almorzar.**

14:30 a 15:20. **A mi otra lengua: repensar la lengua materna en la traducción.** Mallory Craig-Kuhn, Anna-Kazumi Stahl y Léonce W. Lupette. Modera: Denise Kripper.

15:30 a 16:20. **Los Destacados de ALIJA.** Vanesa Fusco y Eleonora González Capria. Modera: Micaela van Muylem.

16:20. **Pausa para café.**

16:45 a 17:35. **Subsidios a la traducción.** Dejan Blagojevic, Misuk Kim y Diego Lorenzo. Modera: Luis Seia.

XI JORNADAS DE TRADUCCIÓN EN EL ÁMBITO EDITORIAL

50.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Jueves 23 de abril

9:30. **Acreditación.**

10:00 a 10:50. **Creadoras de contenido: la traducción editorial en redes.** Rosario Pozo Gowland y Andrea Valeri. Modera: Gisela Paggi.

11:00 a 11:50. **Traducir ciencias humanas y sociales en el mundo editorial: el caso de *Terror y seducción*.** Andrés Bracony, Elina Kohen, Mariano Pedrosa y Jérémy Rubinstein. Modera: Salomé Landivar.

11:50. **Pausa para café.**

12:15 a 13:00. **La palabra que resiste: traducción editorial de textos en lenguas originarias.** Lucas Daniel Cosci, Matías Cukierman, Paola Esther del Federico, Josué Falconi del Castillo y Gabriel Torem. Modera: Salomé Landivar.

13:00. **Brindis.**

14:30 a 15:20. **Programas de visibilización: la AATI y la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.** Claudia Beati, Federico Cristante e Ignacio Zeballos.

15:30 a 16:20. **Entre datos y diccionarios: la traducción de juegos de mesa y juegos de rol.** Juan Pedro Betanzos, Juan del Compare, Carolina Duek y Ezequiel Wittner. Modera: Federico Cristante.

16:30 a 17:10. **Cruzar puentes de a muchxs: traducción colectiva en la XI Escuela de Otoño de Traducción Literaria Lucila Cordone.** Lucía Dorin, Pierre Fankhauser, Paula Galindez, Valter Hugo Mãe, Sofía Sopa y Gillian Sze. Modera: Mariela Iñíguez.

17:15 a 17:25. **Cierre institucional de las Jornadas.** Laura Cariola.

XI JORNADAS DE TRADUCCIÓN EN EL ÁMBITO EDITORIAL

50.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Apoyan la realización de este evento:



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO



Programa Sur



Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires



IESLV JRF



EDUNSE
editorial universitaria



Embajada de la República Serbia
en la República Argentina



EO TL
ESCUELA DE OTOÑO DE TRADUCCIÓN LITERARIA
"LUCILA GORDONE"



CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

fundación suiza para la cultura:
prohelvetia



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada